

英汉航海技术缩写词典

任茂东 编著

大连海运学院出版社



(辽)新登字 11 号

内 容 提 要

本词典共收集约 20 000 词条,附录 15 个。内容包括天文航海、地文航海、航海仪器、GMDSS(全球海上遇险及安全系统)、卫星通信、航行警告、气象报告、远洋业务、海上保险、租船、海商法、船舶货运及航运电传电报传真业务等方面内容的英文缩写。

本词典是从事远洋航运、海监、租船及航海技术工作人员难得的工具书,更是远洋船长、大副和报务主任必备的工具书,也可作为航海类大专院校师生教学参考。

英汉航海技术缩写词典

任茂东 编著

大连海运学院出版社出版、发行

大连海运学院出版社印刷厂印刷

责任编辑:时培育 封面设计:王 艳

责任校对:群 力

开本:787×1092 1/32 印张:15.75 字数:423 千

1993 年 3 月第 1 版 1993 年 3 月第 1 次印刷

印数:0001~4500 定价:28.00 元

ISBN 7-5632-0459-8/U·82



前 言

在远洋运输部门工作的许多老同学,建议我写一本适用于航海的英汉缩写词典。因为他们在工作中经常遇到大量的英语缩写词汇,而苦于难以辨认。两年前,我有机会去英国学习。在学习期间,我特地搜集了多种外国航海刊物和有关书籍;又从航海部门和代理部门搜集到大量的航运常用电传及传真原稿资料。在这些工作的基础上,我着手撰写了这本《英汉航海技术缩写词典》,希望它能在航海技术发展进步中起到某些有益的作用。

在撰写过程中,我得到了杨春龄老师、胡正良老师、汪育才老师、程贵起老师、单华老师以及李振华船长、王永石船长、刘功臣船长等同志的热情帮助,在此表示感谢。责任编辑时培育同志,在定稿过程中付出了大量劳动,在此一并表示感谢。

由于水平所限,加上搜集的资料尚不够十分充分,本书一定有不少缺点和错误,望读者批评指正。

作 者

于大连凌水河畔

1991年11月

航海技术
缩写词典

PDG

Contents(目录)

English-Chinese marine and shipping abbreviations in alphabetical order(正文)	(1)
附录 1 航运电报和传真实例	(455)
附录 2 海事卫星通信中必须使用的缩写码	(461)
附录 3 航海雷达控钮符号	(464)
附录 4 字母和数字拼读及莫尔斯码	(466)
附录 5 气象传真图符号及缩写	(468)
附录 6 目前世界上开放窄带直接印字电报的 部分电台表	(471)
附录 7 航运常用信函用语	(472)
附录 8 罗马数字	(475)
附录 9 船舶载重线名称	(477)
附录 10 天文与地球常数	(478)
附录 11 希腊字母表	(480)
附录 12 单位换算关系	(481)
附录 13 世界主要船公司和租箱公司的箱主代号 ..	(486)
附录 14 IMO 标准电文范例	(490)
附录 15 各种适航证书的缩写及检验图表	(493)

capacitor 电容

HV circuit 高压电路

- A abeam** 正横
- A absolute (pressure)** 绝对(压力)
- A acceleration** 加速度
- A accumulator** (计算机的)累加器
- (A) Admiralty Board** 海军部(英版灯标表用语)
- A aft (Lloyd's Register) (also a)** 船尾, 在船尾(劳埃德船级社用语)
- A alarm (status)** 报警(状态)(GPS 系统用语)
- A Alaskan Standard Time** (美国)阿拉斯加标准时间
- A altimeter** 高度计, 测高计
- A altitude difference** 高度差
- A ammeter** 安培计, 电流表
- A amplitude** 振幅
- A analysis** 分析图(气象图)
- A antenna** 天线
- A area** 区域, 范围, 面积
- (A) Argentina** 阿根廷
- A atom** 原子
- A automatic (mode)** 自动(方式)的(GPS 系统用语)
- A azimuth** 方位角, 天体方位
- A° absolute temperature** 绝对温度
- Å angstrom** 埃(波长单位, $1 \text{ \AA} = 10^{-8}$ 厘米)
- A hail** 冰雹(气象报用语)
- A 1 first class (Lloyd's Register)** 英国劳埃德船级社的船级符号, 表示船体和舾装质量优等
- A waves continuous waves** 等幅波
- A₁ waves unmodulated keyed continuous waves** 键控等幅波
- A₂ waves modulated keyed continuous waves** 键控调制等幅波
- A₃ waves continuous wave modulated by sound** 音调调制等幅波
- A₄ waves super-audio-frequency modulated continuous waves (facsimile system)** 超声调制波(传真系统)

- A₅ waves** super-audio-frequency modulated continuous waves (television) 超声调制波(电视系统)
- A₁ (GMDSS)** A₁ navigation area
A₁ 海区(GMDSS 用语, 岸上 VHF 海岸电台覆盖范围, 距岸 20—30 n mile)
- A₂ (GMDSS)** A₂ navigation area
A₂ 海区(GMDSS 用语, 除 A₁ 海区以外的中波海岸电台的覆盖范围, 150 n mile 左右)
- A₃ (GMDSS)** A₃ navigation area
A₃ 海区(GMDSS 用语, 除 A₁ 及 A₂ 海区以外同步通信卫星覆盖范围)
- A₄ (GMDSS)** A₄ navigation area
A₄ 海区(GMDSS 用语, A₁, A₂ 及 A₃ 以外的海域)
- a₀** first polaris correction (nautical) 极量(高度求纬度)第一改正量
- a₁** second polaris correction (nautical) 极量(高度求纬度)第二改正量
- a₂** third polaris correction (nautical) 极量(高度求纬度)第三改正量(在英版《布朗航海天文历》中的“北极星表”, a₀, a₁, a₂ 代表三个改正量, $\varphi_0 = h_z + a_0 + a_1 + a_2 - 1^\circ$, φ_0 为观测纬度, h_z 为北极星真高度)
- AA** absolute altimeter 绝对高度计
- AA** absolute altitude 绝对高度
- AA** all after 某字后的所有各字
- a. a.** always afloat (Chartering) 始终保持浮泊(租船用语)
- AA** apparent altitude (also App. Alt.) (Navigation) 视高度(天文航海用语)
- AA** arithmetic average 算术平均
- AA** autoalarm 自动警报器
- A₁A** continuous wave telegraphy, Morse Code 连续波电波, 供听觉接收的莫尔斯电报(原符号为 A₁)
- A₂A** telegraphy by the on-off keying of a tone modulated carrier, Morse Code, double side band 用已调制载波起闭键控制听觉接收的莫尔斯电台, 双边带(原符号为 A₂)
- A₃A** 见 R₃E

- A₃E** telephony using amplitude modulation, double side band 振幅调制电话, 双边带(原符号为 A₃)
- AAA** American Arbitration Association 美国仲裁协会
- A. A. A.** Association of Average Adjusters 海损理算师协会
- AAAA** always afloat, always accessible (Chartering) 始终保持浮泊和可接近(租船用语)
- A. A. A. C. C.** Association of Asian-American Chambers of Commerce 亚美商会协会
- AABL** Associated Australian Bank of London 伦敦澳大利银行联合会
- AACC** American Association for Contamination Control 美国防污染协会
- AACC** American Automatic Control Council 美国自动控制委员会
- AACCLA** Association of American Chambers of Commerce in Latin America 拉丁美洲美国商会协会
- AAIC** accounting authority identification codes 帐务机构识别码(国际电联编制的由两个字母和二位数字组成的帐务机构代码)
- AAIC** American Association for International Reconciliation 美国国际和解协会
- A. & C. P.** Llody's Register notation for anchors and chains proved 劳氏船级社锚及锚链已检验合格标志
- AAPA** American Association of Port Authorities 美国港务局协会
- a. a. r.** against all risks (also A. A. R., A/R) (Marine Insurance) 保全险, 永保一切风险(海上保险用语)
- A. A. R.** all and any risks (all marine risks) (Marine Insurance) 保所有海上风险(海上保险用语)
- aar** average annual rainfall 年平均降雨
- AAS** advanced antenna system 现代天线系统
- AAS** alerting automatic telling status 自动报警系统

- AASO** Association of American Ship Owners 美国船东协会
- AATM** at all times 无论什么时候
- AAU** automatic addressing unit 自动寻址装置
- AAUP** American Association of University Professors 美国大学教授协会
- ab** (latin—from) 从(拉丁文)
- A/B** abeam 正横
- A. B.** able-bodied seaman (also **ABS**) 一等水手, 一水
- AB** Admiralty Board (美国)海军部
- A/B** air bill 空运提单
- AB** all before 某字前所有各字
- A. B.** American Bureau of Shipping (also **A. B. S.**) (American Ship Classification Society) 美国船级社
- AB** antenna beam 天线波束
- AB** audio bandwidth 音频带宽
- ABA** American Banker's Association (founded in 1875) 美国银行家协会(1875年成立)
- ABAM** Association Belgedes Assurer Maritimes 比利时海事保险商协会
- abb** abbreviation 缩写
- ABC** after bottom centre 下死点后(轮机用语)
- ABC** automatic base control 自动低音控制
- ABC** automatic beam control 自动波束控制
- ABC** automatic boiler control 锅炉自动控制
- ABCC** Association of British Chambers of Commerce 英国商会协会
- ABCS** automatic broadcasting control system 自动广播控制系统
- ABCSA** American-British-Canadian Standardization Agreement 美国、英国和加拿大标准协议
- abd** aboard 在船上
- ABDL** automatic binary data link 自动二进制传输通信线路
- ABDT** after ballast deep tank 船尾压载深水舱
- Aber** Aberdeen (UK) 阿伯丁(英国港市)
- ABF** aggregate breaking force

- 钢丝绳破断力
- ABF** air block fender 充气橡胶碰垫
- ABG** aural bearing generator 可听方位信号发生器
- ABL** American Barge Line 美国驳船公司
- ABLA** American Business Law Association 美国商业法协会
- ABM** abeam 正横
- ABOHM** absolute ohm 绝对欧姆
- ABS** able-bodied seaman (also A. B.) 一等水手, 简称一水
- ABS** absolute 绝对的
- ABS** absolute value 绝对值
- ABS** absorption 吸收
- ABS** air brake switch 气压制动器开关
- ABS** American Broadcasting System 美国广播系统
- ABS** American Bureau of Standard 美国标准局
- ABS** American Bureau of Shipping (also AB) (American Ship Classification Society) 美国船级社
- ABS** auxiliary boiler survey (Lloyd's Register Notation) 辅助锅炉检验(劳氏船级社用语)
- ABS - 95** absolute accuracy at 95% 95%的绝对精度
- Abs. Alt.** absolute altitude 绝对高度
- ABSE** absolute error 绝对误差
- ABSS** Advanced Beach Signal Station (美国)前进海滩信号台
- ABSS** American Bureau of Shipping Standards 美国船舶标准局
- Abs. t.** absolute temperature 绝对温度
- Abs. visc.** absolute viscosity 绝对粘度
- Abt.** about (also abt) 大约, 关于
- ABT** air blast transformer 风冷式变压器
- ABU** Asian Broadcasting Union 亚洲广播联合会
- ABV** armed boarding vessel 武装检查船
- ABVOLT** absolute volt 绝对电压
- AC** account (also A/C) 帐目,

- 帐户
- A /C** account current 来往帐目,活期存款
- A. C.** additional charge or accessory charge 附加费(电报费用语)
- AC** address commission 租船代理佣金
- AC** adaptive control 自适应控制
- AC** admiralty coefficient (Naval Architecture) 海军常数(估计新设计船所需马力用, $c = \frac{D^{\frac{2}{3}} \times V^3}{IHP}$)(造船用语)
- AC** admiral's cup (Yachting) 将军杯(快艇比赛用语)
- AC** aircraft carrier 航空母舰
- AC** alternating current (also A/C, a. c.) 交流电
- AC** altocumulus 高积云
- AC** ante christum = before christ (Latin) 公元前(拉丁文)
- AC** arctic circle 北极圈
- AC** arctic region 北极地区(气象图用语)
- AC** arctic region 北极地区(气象传真)
- AC** Atlantic Ocean Islands 大西洋群岛
- AC** automatic control 自动控制
- AC** course of advance 计划航向(符号)
- A /C** account (also a/c, acct.) 帐目,帐户
- A /C** air compressor 空气压缩机
- A /C** altered course (Navigation) 已改向(航海学用语)
- ACA** accounts control area 计算控制面积
- ACA** Associate of the Institution of Chartered Accountants 租船人会计学会协会
- ACA** Accession Compensatory Accounts (Customs Procedures) 附加强制报关(报关手续)
- ACA** American Communications Associations 美国通信协会
- ACA** azimuth control amplifier 方位控制放大器
- ACAS** Advisory, Conciliation and Arbitration Service (英国)咨询调解和仲裁业务机构
- ACAS** automatic collision avoidance system 自动避碰系统
- ACAS** automatic central alarm

system 中心自动报警系统	ACCY accuracy 精确度, 准确度
ACAU automatic calling and answering unit 自动呼叫和应答设备	ACD Admiralty Chart Datum 英版海图基准点
ACB air circuit breaker 空气断路器	ACD automatic call distributor 自动呼叫分配器
ACB automatic circuit breaker 自动断路器	AC/DC universal (all mains) 通用, 交流/直流
ACC acceptance 承诺, 承兑	AC/DC/AD alternative current/direct current/all dry (batteries) 交流/直流/干电池
ACC accepted 已接收, 承兑	ACDG according 按照
ACC accumulating register 累加寄存器	acdgly accordingly 根据, 按照
ACC altocumulus castellanus 堡状高积云	ACDT accident 事故
ACC astronomical great circle course 天文大圆航向	ACE advanced control equipment 新型控制设备
ACC automatic carrier control 自动载波控制	ACE audio connecting equipment 音频连接设备
ACC automatic contrast control 自动对比度控制	ACE automatic computing engine 自动计算机器
acct. account (also a/c) 帐目, 帐户	ACE automatic computing equipment 自动计算设备
ACCU automatic control-system certified for unattended engine room (美国船级) 无人机舱自动控制系统	ACE automatic control equipment 自动控制设备
ACCW AC continuous wave 交流连续波, 交流等幅波	ACELT accelerate 促进, 加速
	ACESA Australian Commonwealth Engineering Standards Association 澳大利亚联邦工程

- 标准协会
- ACFT** aircraft 飞机, 飞艇
- ACFTC** aircraft-carrier 航空母舰
- ACG** address coding guide 地址编码指南
- ACI** adjacent channel interference 邻信道干扰
- ACI** automatic control instrumentation 自动控制仪器
- A. C. I. B.** Associate of the Corporation of Insurance Brokers 保险经纪人协会
- A. C. I. I.** Associate of the Chartered Insurance Institute 租船商保险学会会员
- A. C. I. L. A.** Associate of the Chartered Institute of Loss Adjusters (英国)海损计算研究会会员
- ACK** acknowledge (also ACKN LG) 承认, 接收, 感谢
- ACK - ADK** automatic course keeping and depth keeping controls (潜艇)航向及深度自动控制
- ACKNLG** acknowledge (also ACK) 承认, 谢意, 接收
- ACL** associated container lines-group of internationally known shipowners who formed the first company to use container ship 联合集装箱班轮公司
- ACL** automatic carrier landing system 航载机自动着陆系统
- ACLS** all-weather carrier landing system 航空母舰全天候着陆系统
- ACM** Association of Computing Machinery 计算机协会
- ACM** Aerosatellite Council Meeting 航天卫星委员会会议
- ACN** automatic celestial navigation 自动天文导航
- ACOE** automatic checkout equipment 自动检查设备
- ACOS** automatic coding system 自动编码系统
- Acoust** acoustic 声学的
- ACP** African, Caribbean and Pacific Countries 非洲, 加勒比海和太平洋地区国家
- ACP** azimuth change pulse 方位变化脉冲
- ACPT** accept 接收, 收取
- ACPTC** acceptance 接收, 承认

- ACQ** acquired 捕获卫星(GPS系统用语)
- ACR** advanced capabilities radar 高性能雷达
- ACR** automatic compression regulation 自动压缩调节
- ACR** automatic controller 自动控制器
- ACRS** across 横过
- ACS** active communication satellite 主动通信卫星
- ACS** adaptive control system 自适应控制系统
- ACS** air cushion ship 气垫船
- ACS** Alaskan Communication System 阿拉斯加通信系统
- ACS** automatic control system (air cushion vehicles) 气垫船自动控制系统
- ACSA** American Cotton Shippers Association 美国棉花托运人协会
- ACT** active 发展旺盛的(气象用语)
- A. C. T.** advance corporation tax 预付公司税
- ACT** associated container transportation 联合集装箱运输
- ACT** air cargo terminal 航空货运站
- ACT** Atlantic Container Transportation Ltd. (英国)大西洋集装箱运输有限公司
- ACT** Advisory Council on Technology 技术咨询委员会
- ACTN** Advisory Committee on Trade Negotiation (美国)贸易谈判咨询委员会
- act. wt.** actual weight 实际重量
- ACU** antenna control unit 天线控制装置
- ACU** auxiliary conditioning unit 辅助调节器
- ACV** air cushion vehicle 气垫船
- ACV** alarm check valve 报警信号检查阀
- ACV** alternating current volt 交流电伏特
- A. C. V. form** . A Lloyd's policy form of insurance on an air cushion vessel hovercraft 劳氏气垫船运输保险单
- ACW** anticlockwise 逆时针方向
- ACWRRE** American cargo war

- risk reinsurance exchange 美国
货物战争险再保兑换
- AD** accidental damage (Insurance) 意外损失(保险用语)
- AD** additional duty 追加关税
- AD** advertisement (also ad) 广告
- AD** after draft 尾吃水
- AD** alternate days (also A/D) 每隔日
- A/D** analog to digital (converter) (also AD) 模数转换
- A. D.** Anno Domini (Latin - in the year of our Lord) 公元(拉丁文)
- AD** average deviation 平均自差
- AD** destroyer tender 驱逐舰供应船(符号)
- A/D** after date (also a/d) 日期后, 过期
- AD** alongside date (Chartering) 船舶接收受载日期(租船用语)
- AD** ASTIA (Armed Service Technical Information Agency) Document (美国)军事技术情报局文献
- ADA** add absolute 加绝对
- ADA** Admiralty Draughtsmen's Association 海军部设计人员协会
- ADAC** acoustic data analysis center 水声数据分析中心
- ADAPS** automatic display and plotting system 自动显示与标绘系统
- ADAPTS** air delivered anti-pollution transfer system 防油污空投转移系统
- ADAR** advanced development array radar 高级扩展阵雷达
- ADB** Atlantic Development Board 大西洋开发委员会
- ADB** accidental death benefit (Insurance) 死亡事故保险费(保险用语)
- ADCOM** address commission 回扣佣金(某些租船合同规定, 自运费中扣出百分之几作为佣金付给租船人)
- ADD** abstracts of declassified documents 解密文献索引
- ADD** address 地址
- ADD** automatic advice of duration 自动拍发所用时间(电传结束有时给出拍发所用时间, 如

- ADD002' 28", 表明用时间为2分28秒)
- ADDEE** addressee 收报人, 收报单位
- ADDI** additional 附加的, 额外的
- ADDR** address(also Addr)(Aviation) 地址, 与……通信(航空用语)
- Addtl** additional 额外的, 附加的
- ADDRESSOR** analog-to-digital data reduction system for oceanographic research 海洋研究用的数字、模拟和数据转换系统
- ADDS** advanced data display system 高级数据显示系统
- ADDS** automatic data distribution system 自动数据分配系统
- ADE** above deck equipment 甲板以上设备(卫通安装时用语)
- ADES** automatic digital encoding system 自动数字编码系统
- ADEU** automatic data entry unit 自动数据输入装置
- a. d. f. additional duty on flour (Customs) 面粉附加税(海关用语)
- ADF** automatic direction finder 自动测向仪
- ADF** automatic direction finding 自动测向
- ADFE** automatic direction finding equipment 自动测向设备
- ADG** antenna directive gain 天线方向性增益
- ADFR** automatic direction finder remote-controlled 遥控自动测向仪
- ADFT** after draft 尾吃水
- A. D. I. S.** automated computer based data interchange system 自动计算机基础数据互换系统
- ADJ** adjacent 毗连的, 邻近的
- ADJ** adjust 调整, 调节, 校正
- ADJ** adjustment 调整, 理算(海损)
- A dk** awning deck (Lloyd's Register) 天幕甲板, 散步甲板(劳氏船级社用语)
- ADL** acceptable defect level 容许缺陷标准
- ADL** automatic data logging

- (航行)数据自动记录仪
- ADL** automatic data link 自动数据传输线
- ADM** automatic data management 自动数据管理
- ADP** acoustic data processor 声学数据处理
- ADP** automatic data processing 自动数据处理
- ADP** automatic direction plotter 自动方向标绘
- ADPE** automatic data processing equipment 自动数据处理设备
- ADPS** automatic data processing system 自动数据处理系统
- ADR** add register 加法寄存器
- ADR** adder 加法器
- ADR** address 地址
- ADR** Agreement of Carriage of Dangerous Goods by Road 《陆上危险品运输协议》
- ADRDF** automatic digital radio direction finder 自动数字无线电测向仪
- ADRIS** automatic and reckoning instrument system 自动船位推算系统
- ADRS** analog-to-digital recording system 模拟数字记录系统
- a. d. s.** additional duty on sugar (Customs) 糖附加税(海关用语)
- ADS** automatic drawing system 自动绘图机
- ADT** admiralty distance table 英版航程表
- ADT** Atlantic daylight time 大西洋夏令时间
- ADT** automatic data translator 自动数据转换
- ADT** average daily traffic 日平均交通量
- ADTC** Anglo-Dutch Trade Council 英荷贸易委员会
- ADTELP** advise by teletype 用电传通知我们
- (Adv.)** advancement of special survey (Lloyd's Register) (船舶)特殊检验提前期(劳埃德船级社用语)
- ADV** advice (名词)通知,报告
- Ad. val.** Ad valorem (Latin—according to value)(also ad. val., A/V) 按货物从价计费(拉丁文)(按货物离岸价格计算)
- adv frt** advanced freight 预付